14-15

GUÍA DE ESTUDIO DE LDI



TEXTOS HISTORICOS LATINOS

CÓDIGO 01449148

UNED

14-15

TEXTOS HISTORICOS LATINOS

CÓDIGO 01449148

ÍNDICE

OBJETIVOS
CONTENIDOS
EQUIPO DOCENTE
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA
SISTEMA DE EVALUACIÓN
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

OBJETIVOS

La asignatura "**Textos históricos latinos"** incluida como optativa en la licenciatura de Historia, persigue el objetivo último de capacitar al alumno para que, a través de la lectura de los textos en su lengua original, el latín, alcance un conocimiento más profundo y directo de la obra y estilo de los más grandes historiadores latinos, César, Salustio, Tito Livio, Tácito y Suetonio, con toda la riqueza de importantes matices que la lectura de un texto en su lengua original aporta para su interpretación.

Para esto será necesario que el alumno de esta asignatura posea, al menos, unos conocimientos de latín de nivel elemental para a partir de ellos:

1) **Conseguir,** en un primer momento, que, mediante el estudio de la teoría propuesta (morfología y sintaxis) y la realización de prácticas adecuadas, adquiera **un nivel de conocimientos que lo capaciten para analizar y traducir** textos históricos en latín de un nivel medio.

2) En un segundo momento, **capacitar** al alumno para que, **mediante prácticas** con textos anotados y traducidos de los historiadores latinos arriba citados, **se acostumbre a analizar, traducir y leer** directamente en su lengua original textos históricos latinos de mayor complejidad, con ayuda de un diccionario y, en su caso, de una traducción.

3) Finalmente, **profundizar** en un mayor conocimiento de estos autores y la historia que narran, mediante una introducción a su vida y obra.

CONTENIDOS

Requisito previo: dado que para superar esta asignatura y, lo que es más importante, sacar provecho adecuado de ella, **son necesarios** unos **conocimientos previos de las nociones gramaticales básicas de la lengua latina**, aquellos alumnos que necesiten una actualización o repaso de morfología y sintaxis, deben de comenzar el curso utilizando un manual de Bachillerato con el que se pondrán al día y al que podrán recurrir siempre que lo necesiten. Como ayuda **en el curso virtual de la asignatura hemos puesto una gramática** .

Los contenidos de la asignatura están encaminados a ayudar al alumno a conseguir los objetivos arriba señalados. Por tanto, el alumno tendrá que insistir en:

a) Profundizar en los conocimientos de **sintaxis latina** que haya adquirido en el Bachillerato mediante el estudio de los temas del Programa de esta asignatura que aparecen desarrollados en la ***Guía Didáctica de Textos históricos latinos*** y del **material complementario (**Teoría y práctica**)** que se hará llegar al alumno en su momento.

b) Práctica y ejercicio de traducción de textos históricos de dificultad elemental-media. Se ejercitarán con textos de César (*Guerra de las Galias* y *Guerra Civil*), algunos de los cuales se les proponen en la ***Guía Didáctica de Textos históricos latinos*** y en el **material complementario**. Para llevar a cabo este trabajo, los alumnos deberán prestar especial atención a las "**Orientaciones para la traducción**" que se les ofrecen en la ***Guía Didáctica*** (pp. 74-83) y que les serán de gran utilidad a la hora de enfrentarse a un texto de latín en

sus comienzos.

c) Lectura y análisis minuciosos de los textos de mayor complejidad que se le proponen en la ***Antología de textos historiográficos latinos*** y en la ***Guía Didáctica*** ayudándose de las notas y la traducción que los acompañan, así como de los contenidos teóricos que aparecen en la ***Guía Didáctica***, siempre que les sea necesario. Es conveniente, además, que memoricen estos textos ya que un fragmento de uno de ellos será el texto que han de traducir en la **Segunda Prueba Personal**. Tenga muy en cuenta que la memorización sola no es suficiente ya que se le plantearán **preguntas de sintaxis** acerca del texto que no podrá responder si previamente no lo ha trabajado.

d) Deberá estudiar en la *Antología de textos historiográficos latinos* y en el material complementario, las **introducciones y comentarios** que se hacen a la vida y obra de César, Salustio, Tito Livio, Tácito y Suetonio.

PROGRAMA:

0. APUNTES SOBRE ACENTUACIÓN Y PRONUNCIACIÓN.

I. SINTAXIS DE LOS ELEMENTOS DE LA FRASE.

Introducción:

a) Morfología y Sintaxis.

b) Clases de palabras en latín.

TEMA 1 (Núcleo nominal)

El nombre. Nociones preliminares. Accidentes. Sustitutos del nombre. Especificaciones.

TEMA 2 (Núcleo nominal)

El adjetivo. Grados del adjetivo. Concordancia. Especificaciones.

TEMA 3 (Núcleo nominal)

Determinantes del nombre: Posesivos. Demostrativos. Indefinidos. Numerales.

TEMA 4 (Núcleo verbal: el verbo)

El verbo como núcleo del sintagma verbal:

4.1 Relación con el sujeto.

4.2 Complementos del núcleo.

4.2.1. Funciones sintácticas de los casos:

Nominativo. Vocativo. Acusativo. Dativo. Genitivo. Ablativo.

4.2.2. Preposiciones.

4.2.3. Complementos de lugar.

4.2.4. Complementos de tiempo.

TEMA 5 (Núcleo verbal: el verbo)

5.1 Accidentes gramaticales del verbo:

5.1.1. La persona y el número.

5.1.2. El modo: indicativo y subjuntivo.

5.1.3. La voz: oposición activa/pasiva.

5.1.4. El tiempo: equivalencia de los tiempos latín/castellano.

5.2 *Consecutio temporum*.

II. SINTAXIS DE LA FRASE

Introducción:

a) Oración simple y oración compuesta.

b) Coordinación y subordinación.

TEMA 6 (Sintaxis de la frase)

6.1 Yuxtaposición.

6.2 Coordinación con conjunción.

TEMA 7 (Sintaxis de la frase)

7.1 Oraciones subordinadas sustantivas:

Construcciones de infinitivo. Interrogativas indirectas. Oraciones subordinadas sustantivas introducidas por conjunción.

7.2 Oraciones subordinadas adverbiales:

Consecutivas. Finales. Temporales. Causales. Comparativas. Condicionales.Concesivas.

TEMA 8 (Sintaxis de la frase)

8.1 Oraciones subordinadas adjetivas: Oraciones de relativo.

8.2 El estilo indirecto.

III. HISTORIOGRAFÍA

TEMA 9 Vida y obra de: César, Salustio, Tito Livio, Tácito y Suetonio

EQUIPO DOCENTE

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13):9788436213836
Título:ANTOLOGÍA DE TEXTOS HISTORIOGRÁFICOS LATINOS (2ª)
Autor/es:Costas Rodríguez, Jenaro ;
Editorial:U.N.E.D.

-***Guía Didáctica de Textos históricos latinos***, preparada por las profesoras Mª Victoria Fernández-Savater Martín y Genoveva García-Alegre Sánchez y editada por la UNED, (2002). Texto **imprescindible** para la asignatura.

Pueden adquirir esta ***Guía de Textos Históricos Latinos*** en la **Librería virtual de la UNED**. Además de ser el libro de texto que desarrolla el Programa de la asignatura, contiene textos para **hacer prácticas** (1ª prueba Presencial), y **textos anotados y traducidos** (César, Salustio, Tito Livio, Tácito y Suetonio) que serán obligatorios para la 2ª Prueba Presencial. También les sugiere el **método de estudio de la asignatura**, contiene **orientaciones** para acercarse a un texto que se va a **analizar y traducir**, paso por paso, e incluye **orientaciones** para **el uso del diccionario**.

-Antología de textos historiográficos latinos, Madrid, UNED, 1981.

También este texto es **imprescindible**. En él encontrarán la **introducción** a los autores (César, Salustio, Tito Livio, Tácito y Suetonio) y **textos anotados y traducidos**, obligatorios para la 2ª Prueba Presencial.

-A todos aquellos que necesiten **actualizar** sus **conocimientos** de Bachillerato, y para solventar las posibles dudas que irán surgiendo, les recomendamos el empleo de una **gramática latina elemental**, un manual de Bachillerato servirá. Pueden usar el que deseen, pero en caso de duda nosotros recomendamos:

-Torrent Fr. *Latín* de 2º de B.U.P. editado por G. del Toro y la Sociedad Española de Estudios Clásicos 1996.

-García Gual, Carlos, *Latín.* Madrid, Santillana 2002.

-Segura Munguía, Santiago: *Latín. Bachillerato 2*, Madrid, Anaya 1990.

-El **Diccionario** les será indispensable para su trabajo, por tanto les proponemos aquí algunos de reconocida utilidad:

-*Diccionario ilustrado latino-español, español-latino*. Prólogo de Vicente García de Diego; (con latín eclesiástico seleccionado... bajo la dirección de José María. Mir), Barcelona, Spes, 2001 (reimpr.). Con gramática latina.

-*Diccionario ilustrado latino-español, español-latino Vox*. Prólogo de Vicente García de Diego de la Real Academia Española; con latín eclesiástico seleccionado bajo la dirección de José María Mir. Barcelona: Bibliograf, 1999, (con resumen de resumen de gramática latina).

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9788483321942
Título:DICCIONARIO ILUSTRADO LATÍN. LATINO-ESPAÑOL/ ESPAÑOL-LATINO (1)
Autor/es:Varios ;
Editorial:VOX

Para un mejor y más profundo conocimiento del arte de escribir historia en Roma, de la historia misma y de los historiadores que la escribieron, pueden consultar, si lo desean, las siguientes obras:

- André, J. M. y Hus, a. *La historia en Roma.* Buenos Aires, Siglo XXI 2005 (4ª ed., 1ª ed. 1975). Se trata de la nueva edición revisada y actualizada de una obra que es un clásico de la historiografía latina; sumamente recomendable: clara, completa y muy interesante.
- Dorey T. A. (ed.) *Latin historians*. London. 1966.
- Cizek, E. *Histoire et historiens áRome dans l'antiguité*. Lyon, Press Universitaires 1995.
- Codoñer, C. *Evolución del concepto de historia en Roma.* Barcelona 1986.

Pero nada mejor para conocer la historia de Roma que leerla directamente en los textos de los autores que la narran con arte y maestría:

CÉSAR:

- *Memorias de la Guerra civil*. Texto revisado y traducido por Sebastián Mariner. Madrid, *Alma Mater* 1990.
- *Guerra civil*. Texto latino con traducción literal y literaria por Julio Calonge. Madrid, Gredos bilingüe; libros I-II, 1983, libro III, 1983.
- *Guerra de las Galias*. Texto latino con traducción literal y literaria por V. GarcíaYebra y H. Escolar. Madrid, Gredos bilingüe: Libros I-III, 1983; Libros IV-VI, 1986; Libro VII, 1986.

SALUSTIO:

- *Catilina y Yugurta*. Texto traducción por J. Manuel Pabón. Madrid, *Alma Mater*: vol. I, 1954; vol. II, 1956.
- *Conjuración de Catilina*. Texto latino con traducción yuxtalineal. Versión literaria por Manuel C. Díaz y Díaz. Madrid, Gredos bilingüe 1980.
- *Guerra de Yugurta*. Texto latino con traducción literal y literaria por J. García Álvarez. Madrid, Gredos bilingüe 1985.

TITO LIVIO:

- *Historia de Roma desde su fundación*. Traducción y notas de José A. Villar Vidal. Madrid, Gredos 1993.
- *Ab urbe condita* (libro XXII). Texto latino con traducción literal y literaria por Sebastián Mariner. Madrid, Gredos bilingüe 1985.
- *Ab urbe condita* (libro XXV). Texto latino con traducción literal y literaria por Áurea M. Martín Tordesillas. Madrid, Gredos bilingüe 1977.

TÁCITO:

- *Anales*. Introducción, traducción y notas de J. L. Moralejo. Madrid, Gredos Clásica: Vol.I, 1979; vol. II 1986.
- *Historias*. Edición de J. L. Moralejo. Madrid, Akal 1990.

SUETONIO:

- *Vida de los doce Césares*. Texto revisado y traducido por M. Bassols de Climent. Madrid, *Alma Mater*: vol. I, 1964; vol.II, 1967; vol. III, 1968; vol. IV. 1970.
- *Vida de los doce Césares*. Traducción y notas de Rosa M. Agudo Cubas. Madrid, Gredos 1992. 2 Tomos.

Finalmente si desean conocer algo más sobre estos historiadores pueden consultar: *Historia de la literatura latina*, C. Codoñer (ed.), Madrid, Cátedra 1997: **César** (G. Hinojo) pp. 273-279; **Salustio** (G. Hinojo) pp. 280-288; **Tito Livio** (A. Fontán) pp.303-308; **Tácito** (J. L. Moralejo) pp. 605-622; **Suetonio** (Isabel Moreno) pp.643-645.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

En esta asignatura no hay Pruebas de Evaluación a Distancia. Ocupa su lugar el **trabajo** que se lleve a cabo **con** los **textos** propuestos en la ***GUíA DE TEXTOS HISTÓRICOS LATINOS*** y en la ***ANTOLOGÍA*** citadas en la bibliografía básica, y los que se añadan en el **material complementario**.

Pruebas Presenciales:

Los exámenes, cuya superación es imprescindible para aprobar la asignatura, constarán de dos partes: **Traducción** y **cuestiones**. Es necesario realizar ambas en alguna medida; será considerada insuficiente una buena traducción sin ninguna cuestión.

Primera Prueba Presencial:

a) **Traducción** de un texto de César de unas 5 líneas que irá acompañado de un encabezamiento en castellano que introduce al contenido del texto latino. Valoración hasta 7 puntos. Pueden utilizar diccionario.

b) **Cuestiones**:

1) Una cuestión de acentuación. Valoración hasta 0,5 puntos.

2) Una pregunta teórico práctica sobre los contenidos de los 6 primeros temas. Valoración: hasta 0,5 punto.

3) Análisis sintáctico de una parte del texto propuesto para traducir en el que el alumno dejará reflejados sus conocimientos sobre el uso de los casos y la sintaxis de la frase. En este análisis deberán señalarse **todas las oraciones** del fragmento y sus interrelaciones, así como **la función sintáctica de cada uno de sus elementos.** En el texto podrán encontrar, preferentemente, oraciones de infinitivo; oraciones subordinadas sustantivas (*ut, quod*); oraciones causales *quod, quia, quoniam*; oraciones finales *ut, ne*; oraciones temporales, *ut, ubi*, *postquam, cum* histórico; oraciones concesivas (*quamquam, cum, quamuis*); oraciones subordinadas adjetivas (oraciones e relativo). Valoración hasta 2 puntos.

Segunda Prueba Presencial:

a) **Traducción** de un fragmento de uno los textos de Salustio, Tito Livio, Tácito o Suetonio, que aparecen en ***TEXTOS HISTÓRICOS LATINOS*** o en la ***ANTOLOGÍA DE TEXTOS HISTORIOGRÁFICOS LATINOS***, sobre los que habrán trabajado previamente. Valoración hasta 6'5 puntos. Puede utilizar diccionario.

b) **Cuestiones**:

1) Localización del texto y su autor. Pregunta sobre historiografía. Valoración hasta 1 punto.

2) Cuestión obligatoria: análisis sintáctico de un pasaje del texto en el que el alumno dejará reflejados sus conocimientos sobre el uso de los casos y la sintaxis de la frase. En este análisis deberán señalarse todas las oraciones del fragmento y sus interrelaciones, así como la función sintáctica de cada uno de sus elementos. Valoración hasta 2 puntos.

3) Una cuestión teórico-práctica de cualquiera de los temas del programa. Valoración: hasta 0,5 punto.

Las Pruebas Presenciales tendrán una duración de dos horas.

INFORMES DEL PROFESOR-TUTOR

Se tendrán en cuenta los informes de los profesores Tutores, -siempre que sean detallados, explicativos y personalizados-, para decidir una calificación dudosa de la Prueba Personal.

CRITERIOS GENERALES PARA LA EVALUACIÓN FINAL

Las calificaciones de las Primera y Segunda Pruebas personales no son compensatorias, es decir ambas deben obtener una calificación de, al menos, 5 puntos: no se hará nota media entre un aprobado y un suspenso.

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

HORARIO DE CONSULTA

Dra. María Luisa Arribas Hernáez
Martes, de 10,30h. a 14, 30h.
jueves, de 10.30h. a 14.30h. y 16h. a 20h.
Despacho: 614
Correo electrónico: marribas@flog.uned.es

MÉTODO DE ESTUDIO

El curso está dividido en dos partes que son complementarias pero cuyo estudio ha de enfocarse de una forma diferente.

A) **La primera** consistirá en una **parte teórica,** centrada en el estudio de la **sintaxis**, y otra **práctica,** en la que lo estudiado se aplicará a la **traducción de textos de César**. El ideal es que ambas se desarrollen conjuntamente.

Como ya hemos dicho, partimos de la base de que el alumno posee ya unos conocimientos de latín de un nivel de Bachillerato; si es necesario, repase. Cuando esté preparado:

*** Preste especial atención** a las **Introducciones** con las que iniciamos los apartados **Objetivos** y **Contenidos** en esta *Guía*, son sencillas y creemos que pueden aclararles algunos conceptos que en ocasiones plantean problemas.

***** Ahora podrá **comenzar a estudiar** cada uno de los temas del **Programa** valiéndose de la ***Guía de Textos Históricos latinos*** y del **material complementario** que se les enviará para completarla. En la ***Guía*** se insiste en lo más importante, lo que encontrará con más frecuencia; generalmente toda la información irá acompañada de **ejemplos** que **pueden servirle de gran ayuda** pues, como verá**,** algunos de ellos están tomados de los textos que aparecen en la *Antología* y en la *Guía* y que ha de trabajar en la segunda parte del curso.

*** A la vez** que estudia los temas ha de **practicar** la **traducción**, pero **antes de abordarla,** le recomendamos que lea las **"Orientaciones para la traducción**" que para enfrentarse a ella se le ofrecen en la ***Guía de Textos Históricos latinos*** (pp.**74-83**), de

forma que aprenda a seguir una rutina a la hora de acercarse a un texto latino para traducirlo. Encontrará también como modelo dos textos de César sencillos, comentados y traducidos.

***** Puede luego **practicar** con los **textos breves de César** anotados y traducidos que aparecen en dicha ***Guía,*** **y aquellos otros textos anotados y traducidos** que se les harán llegar mediante el curso virtual o el correo ordinario***;*** finalmente se pasará a traducir el **texto más largo de César**, **anotado** también y **traducido** que aparece en la ***Antología***.

Lo estudiado y practicado en esta parte del curso será objeto de la **Primera Prueba Presencial.**

OBJETIVO de esta primera parte es que profundice en la sintaxis y practique la traducción de forma suficiente como para afrontar la segunda parte del curso.

B) **La segunda** parte del curso **es más práctica** que teórica: el objeto de estudio serán los textos de Salustio, Tito Livio, Tácito y Suetonio, que aparecen en la ***Antología de textos historiográficos latinos*** y en ***Guía Didáctica de Textos Históricos latinos***. Deberá de leer, examinar, analizar la estructura de cada texto, e, incluso, sería útil memorizarlos. También estudiará las **introducciones y comentarios** que se les hacen **sobre los cuatro historiadores**. Le recomendamos proceder de la siguiente forma:

*** Comience** por **los textos** que aparecen en la *Guía* y sigan con los de la *Antología*.

*** Lea** en primer lugar muy detenidamente **el texto en latín** entero, es la forma de familiarizarse con él; hágalo más de una vez. Aunque no lo entienda, muchos términos y estructuras le van a resultar conocidas.

*** Intente afrontar el análisis y la traducción** del texto como ha aprendido a hacer con los textos de César, **fragmentándolo**, hasta la primera puntuación mayor. Consulte todo lo que sea necesario la *Guía*, su gramática y el diccionario; trabaje sobre el fragmento.

***** Ahora **consulte las notas** que acompañan al fragmento.

***** Finalmente **lea la traducción** junto con el texto latino, entonces seguramente comprenderá mejor la estructura de **ese fragmento** del texto.

***** Proceda de igual manera con todo el texto.

*** Léalo** ahora entero **en castellano**.

*** Léalo** ahora entero **en latín**, verá cómo ya le suena distinto. Ahora, si le parece oportuno, memorícelo, pues un fragmento de uno de estos textos será propuesto para traducir en la 2ª Prueba Presencial.

OBJETIVO de esta segunda parte del curso es conseguir que los alumnos de Historia con la ayuda de un diccionario (y si es necesario de una traducción) lean directamente y en la lengua original, un pequeño testimonio de la historia de Roma. Esperamos que la lectura de estos textos magistrales que pertenecen a la Historia y la Literatura universales, les anime a seguir leyendo, aunque sea en traducción, la obra de estos escritores. Además, estarán ya capacitados para, si lo desean, acudir directamente al

texto latino y constatar qué es **exactamente** lo que dijo y **en qué términos** cada historiador. Además podrán entender también muchos otros textos históricos latinos de otras épocas.

Otros medios de apoyo

Esta asignatura dispone de curso virtual lo que proporciona a los alumnos la posibilidad de comunicarse entre sí y con la profesora de la asignatura siempre que lo deseen. Además servirá para poner a su alcance todo el material actualizado que consideremos necesario para la asignatura.

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.